一卡通世界 银联出行全攻略

文/王莹莹 文玲 图/全景

首尔东大门到明洞,种类丰富的货品以及 汇聚时尚新潮的商店,成为众多追求潮流 年轻人的最爱。初次来首尔旅游的小赵, 向往的正是这里的购物。原本准备多 兑换韩元"大快朵颐"的她,却被导 游告知"一定要多带几张银联卡"。



出国该带哪种银联卡

虽然所有行李均已整理完成,但钱包中的各种 银行卡却让小赵犯了难。到底其中的哪些卡是可以 推荐携带和使用的呢?

首先,为了能尽量降低携带大量现金出行的危险性,可以选择将借记卡优先放入行囊中。因为它不仅可以在银联受理网络中,享受到即刻的线上线下购物乐趣,也可以等到实际落地后,在全球超过125个国家的自动柜员机 (ATM) 轻松提取现金,自由灵活且十分便捷。

当然,如果要想大买特买一番,信用卡也是一定要随身携带的。因为其有着先消费后还款的特性,在韩国或其他世界众多可以使用银联的地方,都可以实现提前的预支消费。与此同时,包括小赵在内的每位旅行者也都能在使用过程中,享受到各发卡行的优惠礼遇,银联全年的专属优惠活动等。

值得注意的是,境外使用借记卡时,虽然可以享受一定的免息期,却也有消费受账户余额的限制(个人设立消费额度限制的情况除外),适合大额消费。而在使用信用卡取款时,除支付一定的手续费外,还需支付预借现金的利息。因而小赵也听从了导游的指导,准备出国后使用借记卡取款,以减少手续费的额外支出。

如何识别可受理银联卡的商店和ATM

经过长时间的旅途飞行,小赵终于来到了亚洲 最知名的时尚购物胜地首尔。去东大门买衣服、韩 国免税店买化妆品、弘大附近边喝咖啡边看精彩的 外国表演等一系列多彩行程都在等着她——尝试。 但是,不管在首尔什么地方,要想及时享受到以上 所提及的银联卡便捷服务,一定要彻底了解这些卡 到底能在什么地方使用才行。

除了韩国,在全球只要贴有"银联"标识的商户和ATM均可以使用银联卡。它们涉及美洲、欧洲、亚洲、非洲、大洋洲等多个广大区域。

ATM的使用方法

为了适应中国人的消费习惯,在泰国、新加坡、 韩国和日本,可以受理银联卡的 ATM 大部分已增 加了中文的操作界面。除此之外,境外大部分接入







银联国际网络的 POS 终端也都带有密码键盘,您可以像在国内一样,先刷卡,再输密码;无密码时请直接按确认键,或在收银员的指导下输入 6 位任意数字后按确认键(如在德国、瑞士等地使用时)。在某些国家(如美国、韩国等)使用时,如果 POS终端不带密码键盘,则无需输入密码交易即可成功。



刷卡优惠省更多

到了首尔, 购物可是必不可少的, 而有了银联 卡的随行,您的购物之旅也—定会像小赵—样称心 如意、实惠多多。因为在这里,很多购物商场都有 对银联卡的特殊优惠:在现代 H mall 里,您可免 费领取 20% 折扣优惠券, 使用银联在线支付消费 即可使用;在乐天免税店里,使用银联卡当日消费 满 300 美元可获赠 Zingo 时尚柠檬杯一个, 消费满 500 美元可获赠 Citrus Zinger Sport 时尚柠檬杯一 个; 2016年12月31日之前, 在新世界百货店使 用银联卡累积消费满 50 万韩元的客人,还将立即赠 送价值 2.5 万韩元购物抵值券。

游玩之后, 如果您恰巧选择在喜来登华克山庄 酒店入住, 并用银联卡消费, 还将享受到双人山景

领略到了首尔的别致、休闲与个性。但在旅行之外, 给她提供了最极致的服务银联卡, 还是给了她很大 的帮助与实惠。这不光体现在吃喝玩娱乐购等方面, 也包括了很多其附加的贴心保障服务。当您拥有银 联卡, 无论身处何地, 皆可享有海外旅游援助、全 天候的医疗和安全援助、贵宾医疗健康服务、高端 旅行保险、24 小时礼宾服务等全方位的专享礼遇。 不仅如此,在出行方面,银联卡还有全球租车服务, 持卡人可以在全球多个国际和地区租车都能够享受 折扣优惠,方便、安全且快捷。

安心应对意外情况

此外,当出现紧急情况时,相关处理也是非常 方便快捷的:如在境外遗失卡片可立即致电发卡银

Reaching the World with UnionPay Words / Wang Yingying & Wenling Photos / Quanjing

South Korea, especially its capital Seoul, is the "shopping center" of Northeast Asia and even the whole Asia. A diversity of goods and trendy shops loved by fashionistas gather from Dongdaemun to Myeong-Dong. Xiao Zhao, a first-time visitor to Seoul, had intended to exchange for a large number of South Korean wons to go on a shopping spree, but she was told by the guide "You must bring UnionPay cards!"

Which kind of UnionPay cards to take when you travel abroad?

After packing all her luggage for the trip, Xiao Zhao is confused about which cards she should take. Which cards on earth should one take abroad?

First, to reduce the risk of taking a large sum of cash, you should bring a debit card with you. For you can do online and offline shopping easily where UnionPay is acceptable, and after





日本、韩国、新加坡、马 来西亚、泰国、文莱、马 尔代夫、巴基斯坦、斯里 兰卡、孟加拉、阿联酋

意大利、西班牙、葡萄 士、奥地利、土耳其、俄 罗斯、摩纳哥、希腊等。





It should be noticed that though credit card enjoys an interest–free period it is restricted by credit limit when used abroad. Debit card is only limited by the account balance (excluding consumption limit set by oneself), and thus it is fit for large–amount consumption. When drawing cash with a credit card, one has to pay commission charge as well as interest for the money drawn. Therefore, Xiao Zhao follows the guide's advice and brings a debit card with her in case she needs to draw cash from ATM.

How to recognize shops and ATIVIs where UnionPay cards can be used?

After Xiao Zhao finally reaches one of the most famous Asian shopping paradises – Seoul, a wonderful journey is waiting for her: shopping for clothes at Dongdaemun, buying cosmetics in duty-free shops, watching performances while drinking coffee around Hongdae, etc. If one wants to enjoy the convenience of UnionPay cards mentioned above, he should recognize the places where they can be used in Seoul.

Besides South Korea, UnionPay cards can be used in any shop or at any ATM with the logo of "UnionPay" around the world like Africa, Europe, Asia. Africa and Oceania.

How to use UnionPay cards at an ATM?

Chinese operational interface has been added





to most of ATMs that accept UnionPay cards in Thailand, Singapore, South Korea and Japan to adapt to the Chinese people's use habit. Besides, most of the overseas POS terminals connected with the international network of UnionPay have code keypads and you can use UnionPay cards abroad just in the same way as you use them in China. When there is no code for a card, you just need to press the enter key or press any six numbers and then the enter key (such as in Germany and Swiss) under the guidance of the cashier. In some countries (like the US and South Korea), if the POS terminal has no code keypad, you don't need to enter your pin number to use a UnionPay card.

Enjoy special offers and save more.

Shopping is indispensable for a tour in Seoul. With your UnionPay cards, you may shop easily like Xiao Zhao and enjoy many offers. Many shopping malls in Seoul give special offers to UnionPay





cardholders: in Hyundai H mall you may get a 20% discount coupon even if you pay your bill through UnionPay Online Payments service; you may get a Zingo infuser bottle for lemon water for free if the sum of your consumption paid by UnionPay cards within one day reaches 300 US dollars and a Zinger Sport bottle when your expenditure reaches 500 US dollars in the duty-free shops of Lotte World Mall; you may get 25,000 wons worth of coupon when your accumulative spending in Shinsegae Department Store reach 500,000 wons from now to December 31st. 2016.

If you live in Sheraton G.Walkerhill and pay by your UnionPay card, you may get a special offer for a double room with a mountain view. You may enjoy the beautiful scenery of Acha Mountain and Han River with your family, friend or beloved one in a comfortable ambience. What a precious experience it is!

Convenient and safe!

When the stylish and romantic South Korean tour comes to an end, Xiao Zhao has not only felt the chic, leisure and individuality of Seoul but also enjoyed the convenience and economy UnionPay

offers her. Besides paying your bills occurred in traveling, UnionPay cards also have many additional functions. If you are a UnionPay cardholder, you may enjoy help when traveling abroad, 24-hour medical and security aid, VIP medical care service, high-end travel insurance, concierge service, etc wherever you are. What's more, a cardholder can enjoy special offers and pay conveniently and safely in renting cars in many places around the world.

How to deal with emergencies?

In case of emergency, your problem will also be dealt with quickly. If your card gets lost overseas, you should immediately report the loss of your card to the domestic issuing bank and a new card will be issued by the issuing bank after you return home. If your card is swallowed by an ATM, please claim your card at the outlet to which the ATM belongs with your valid certificates such as passport within 3 days (subject to extension during festivals and holidays) since the day following swallowing of the card. If there are any mistakes in your account for example deduction happens without getting the cash or more money than you spent is deducted from your account, you may apply for the correction of the wrong account.



List of Overseas Countries/Regions Accepting UnionPay

Asia: Hong Kong, Macau, Taiwan, Japan, South Korea, Singapore, Malaysia, Thailand, Brunei, Maldives, Pakistan, Sri Lanka, UAE, etc.

Europe: France, Germany, UK, Italy, Spain, Portugal, Luxembourg, Belgium, Switzerland, Austria, Turkey, Russia, Monaco, Greece, etc.

Oceania: Austrilia, New Zealand, Guam, Saipan, etc.

Uber摄影车队上路: 开发自有地图服务 Uber to develop its own mapping service

如果你看到一辆车顶上载有一台大照相机的 Uber 汽车从身边驶过,请不要尝试着拦下来乘坐这辆车。

打车应用 Uber 的摄影车队已大规模上路。Uber 摄影汽车在外观上类似谷歌街景汽车,任务是提升自 有地图的能力。Uber 摄影车队已被发现出现在肯塔基 州的佛罗伦萨,目前正朝着美国中西部地区驶去。

If you see a camera car marked by Uber, don't try to stop it and ask for a lift.

Uber, a car pick-up service app, has started to develop its own mapping service. Similar to a Google street view camera car in appearance, a Uber camera car aims at developing its self-owned mapping service. Uber camera cars have been spotted at Florence, Kentucky and they are heading for middle and western US.



Chinese travelers may use Alipay in Europe

推出手机支付业务的中国支付宝网络技术公司将使其4亿客户到欧洲旅行时也可使用手机支付服务。支付宝的一位高管说,与法兰克福一家商店的首次合作有可能迅速扩展到其他国家的商家。他没有谈及详情,但是显然是指有大量中国人光临的地区。

支付宝的一位负责人说,虽然店家也在考虑是否 也采用支付宝竞争对手如苹果,三星和谷歌安卓的移 动支付服务,但是这些支付系统在中国不是很普及。

Alipay, China's third-party online payment platform, will enable its 400 million users to enjoy payment though their mobile phones when traveling in Europe. According to a senior executive of Alipay, the first cooperation between Alipay and a shop in Frankfurt might be extended to merchants in other countries. Though he didn't give detailed information, what he referred to as "other countries" obviously are countries popular with Chinese travelers.

A manager of Alipay say though merchants are also considering whether they will cooperate with rivals of Alipay like the payment APPs of Apple, Samsung, and Google's Android, these payment systems are not popular in China.





国航12月12日开通成都首条直飞巴黎航线

Air China to launch Chengdu–Paris direct flights

近期,国航在成都召开新闻发布会,宣布将于2015年12月12日开通成都直飞法国巴黎的航线。这是首条成都直达巴黎的航线,为成都旅客飞往欧洲提供了更加丰富的选择,也为推动四川乃至中国西部地区与欧洲的经贸往来搭建了新的桥梁,国航打造成都航空板纽的步伐稳步迈进。

Recently, Air China held a press conference in Chengdu announcing that it is scheduled to launch the Chengdu-Paris direct flight on December 12th, 2015. The opening of the first direct flight between Chengdu and Paris will offer another choice for passengers traveling between Chengdu and Europe, promote trade between Sichuan and even West China and Europe, and build Chengdu into an air hub.

温哥华惊悚屋吸引大批游客

Vancouver's haunted houses attract many tourists

逼真、恐怖的惊悚屋是加拿大西部城市温哥华的游乐场在 每年十月都会为游客们准备的万圣节特别项目。遍布每一个 角落的万圣节装饰让游乐场显得华丽、奇幻,而当夜幕降临后, 这里惊悚恐怖的气氛渐渐变得浓郁。

今年,游客们可以体验好莱坞恐怖片、血腥玩偶工厂和迷 幻小丑等七个不同主题的惊悚屋。游乐园到处都有化着诡异 妆容的演员,他们在游客们意想不到的时刻出现,让游乐园 里的尖叫声、欢笑声连绵不断。

The most popular Vancouver Halloween attraction is undoubtedly Fright Nights at Playland. During Fright Nights, the Playland amusement park becomes a thrill park, with themed rides, creepy attractions, and seven seriously haunted houses.

This year, tourists could visit the 7 haunted houses and find actors wearing spooky makeup and costumes come out in front of them suddenly, which make them scream and laugh.



日本机场开始试用"身体扫描"技术

Japan starts body scanning at airports

据《读卖新闻》报道,日本国土交通省为预防飞机恐怖事件的发生,从10月15日开始在关西机场、成田机场、羽田机场依次开始试用可通过电波透视乘客衣物,避免乘客携带危险物品登机的"身体扫描"技术。

这一技术被认为是防止飞机恐怖事件发生的王牌,日本 政府面向 2020 年东京奥运会,改变既有方针,将全额承担 国土交通省管理下的机场相关费用,加强安保体制。

According to Yomiuri Shinbun, Japan's Land, Infrastructure, Transport and Tourism Ministry approved the plan to start body scanning at Kansai Airport, Narita Airport and Haneda Airporto from October 15th to improve its aviation security. The body scanners emit millimeter waves, a kind of electromagnetic wave, to detect suspicious items, and thus prevent passengers from taking them on board.

The introduction of full-body scanners is regarded as a trump card to prevent terrorist air attacks. To prepare for the 2020 Olympic Games to be held in Tokyo, the Japanese government is changing its aviation security guidelines and will pay for the cost on security maintenance of airports supervised by The Land, Infrastructure, Transport and Tourism Ministry.



120 WORLD TOURISM CITY 121



<mark>德国汉堡开始试运行欧洲第一条智能道路</mark> Hamburg, Germany to test first smart road in Europe

德国汉堡刚刚被选中,成为欧洲第一个测试智能道路的地方。汉堡港(Hamburg Port)当局和思科共同建起了这条测试用的路,智能道路也就因此成为了现实。这条路前后花了4个月时间建设成智能道路,位于汉堡码头附近。它连接起了3条不同的道路,以及Kattwykbrucke桥,也将成为旅游的地标性目的地。

这条智能道路测试会持续到2016年4月份,这段时间都会进行数据收集,了解整个系统对于交通和效率的影响。

Hamburg, Germany has been chosen as the first location in Europe for testing of smart road. The Hamburg Port authority and Cisco built the section of road for testing, making smart road become a reality. It took four months to complete this smart road next to Hamburg Port and connecting three roads and Kattwykbrucke Bridge, which will become a landmark for travelers.

Data will be collected to learn about the impact of the whole system on traffic and efficiency during the test which will last until April 2016.

法国 SCAU 公司的建筑师巴尔比耶和德拉曼, 计划于巴黎的塞纳河畔打造一个仿照英国伦敦眼摩天轮的"水车胶囊旅馆"。

水车上的19个胶囊能够通过水力发电,以每半小时一圈低速转动,让住客从不同角度欣赏河岸宜人风光。水车直径长30英尺,约为伦敦眼的1/4。旅馆旁的驳船设置酒吧和餐厅,供住客等候入住胶囊时使用。每个胶囊均设独立洗手间和浴室,隔音设备充足,还有防火系统。地板下的水槽会收集污水,每天早上抽空,但每天限制用水30升。

据估计,旅馆建成后,每个胶囊每晚租金约为300欧元。

Two French architects of architectural firm SCAU are planning to build a "water wheel hotel" which resembles the London Eye on the banks of the Seine in Paris,

The water wheel hotel contains 19 "room capsules" that would rotate at a low speed of half an hour per circle and allow people to catch the attractive scenery on the banks from different angles. The water wheel hotel has a diameter of 30 feet, about one fourth of that of London Eye. Bar and restaurant serving the hotel guests will be set on a barge next to the hotel. Each "capsule" has its own washroom, bathroom, sound insulating structure and fire protection system. The waste water is pumped every morning but each room can only use a maximum amount of 30 liters per day.

It is estimated that a room per night will cost 300 Euros after the hotel is completed.

多伦多开通世界首个水下人行隧道

Toronto opens world's first underwater pedestrian tunnel

7月30日,多伦多向公众开放了世界上首个水下人行隧道, 隧道连接多伦多市区和多伦多比利·毕晓普城市机场。

此前,由于机场建在安大略湖中的一座岛屿上,乘客只能乘坐渡轮往返两地。渡轮全程长400英尺,行驶时间一分半钟,并且对乘客(不包括车)免费。但渡轮每15分钟才有一趟,加之上下船占用的时间,因此实际耗费的时间延长了。现在,旅行者可以在十分钟之内步行或乘坐扶梯从市区到达多伦多中心机场。

The world's first underwater pedestrian tunnel was opened to the public on July 30 in Toronto. The tunnel connects downtown Toronto and the Billy Bishop Toronto City Airport.

Before the opening of the tunnel the only way passengers could travel between the two places was by ferry, because the airport sits on an island in Lake Ontario. The ride is free for passengers (but not for cars) and the ferry makes the trip, about 400 feet, in about 90 seconds every 15 minutes. But waiting for the ferry and the time it takes to embark and disembark the vessel stretches out the journey. However, now the travelers can walk or ride a moving sidewalk between the mainland and YTZ in under 10 minutes.





曼谷四面佛重新对游客开放 Erawan Shrine in Bangkok opens again to tourists

在爆炸袭击中受损的曼谷四面佛已经被修复。爆炸中, 四面佛至少有十二处受损,受损部位集中在一面佛像的下巴 这座印度教神像不仅同时被许多佛教徒所敬拜,它也吸引了 来自世界各地的游客。文化部下属的美术部门对佛像进行了 修复,因为这座有59年历史的佛像的修复对精度和技术要 求极高,只有专业人士才能完成。由于佛像重新开放,许多 游客来到这里进行祈祷。

The Erawan Shrine damaged by a deadly bomb attack has been repaired. The Brahma statue with four faces in four directions was damaged in at least 12 places, mostly in the chin of one of the faces. The sacred shrine that depicts the Hindu God is also much worshipped by the Buddhists and attracts visitors from all over the world. The fine arts department under the cultural ministry took care of the repair work as the 59-year-old Erawan Shrine demanded high precision and technique that only expert hands could achieve. Since the shrine has opened, a lot of visitors have responded by visiting the place to offer their prayers.

 Outfit
 旅行箱

 新会员简介
 New Members of WTCF





哥本哈根街头增设"尊严回收桶" Recycling bins of esteem added to Copenhagen

在北欧所有的饮料瓶子和罐子都可以回收,每个瓶子换回1-2克朗,而这成为了很多社会流浪和乞讨人员的重要收入。今年夏天哥本哈根市政在城市内安装了3个长得跟一般垃圾桶差不多的回收桶,只允许放置可回收的饮料瓶子和罐子。这样社会流浪和乞讨人员不需要在每个垃圾桶里翻找而一无所获,大大减轻了他们捡瓶子的难度,提高了效率,这种回收桶被称为"尊严回收桶"。

All the bottles in North Europe can be recycled for one or two crowns, which become the main income of many vagrants and beggars. The municipal council of Copenhagen set up three recycling bins in the city this summer to collect bottles only so that vagrants and beggars don't have to search each dustbin for bottles and thus the bins are named "recycling bins of esteem".

<mark>马来西亚将对中国两人以上游客实行免签</mark> Malaysia to adopt visa-free policy for Chinese group tourists

为吸引更多中国游客来马观光,马来西亚政府决定在 2016年农历新年前,正式落实中国两人以上游客免签证措施。

旅游及文化部长纳兹里指出,免签证只附加一个条件,即游客必须购买马中两国政府承认的旅游套票。他说,自由行不能享免签证,"以保护中国游客不会被欺骗,或者买到名不符实的产品,这也可保障中国游客可以享有优质的旅游假期。"不过,这也意味自由行的中国游客还要申请签证。

To attract more Chinese travelers, Malaysian government decided to adopt a visa–free policy for Chinese tourists in groups of two and above before the lunar new year of 2016.

Datuk Seri Mohd Nazri Abdul Aziz, Malaysia's Minister of Tourism and Culture, points out there is only one precondition for the policy and that is Chinese tourists must buy ticket packages admitted by Chinese and Malaysian governments. According to him, independent tourists cannot enjoy this policy to "ensure that Chinese tourists can enjoy a high quality tour and are not cheated by undeserved tourism products." Nevertheless, it means independent travelers still need to apply for a visa.







也许没有任何其他一座东南亚的首都 如金边这样有着清晰的历史脉络和单一 的城市传说了。传说一名叫 Penh 的老妇 人,在湄公河畔发现了四座佛像,仿佛是 神明的引领,她将佛像供奉在附近的小山 上,山下逐渐发展出的城镇就是金边。

金边是一座命运多舛的城市。它首次 成为首都是在1434年取代吴哥,但仅仅 63年后王国就再次迁都。 1867年,诺罗敦国王再次定都金边。 经过几十年的建设,金边成为东南亚最重要的贸易中心,也是东南亚最美丽和富庶的城市之一,被称为"东方的巴黎"。但是 20 世纪 60 年代开始,柬埔寨又陷入连绵的战火,国民经济和城市设施都遭受毁灭性的打击。

1993 年,金边终于从战乱中解脱出来,开始了新的生命。作为柬埔寨的首都,以"亚洲明珠"之称被世人所熟知,现在是柬埔寨最大的城市以及该国的经济、商业、文化和旅游业中心。

在这个有着超过两百万人口的城市,游客们可以尽情地享受柬埔寨人的热情好客。生活在首都的人们则具有更强烈的进取心,他们已经将金边打造成了一个多元化发展的都市经济体。

在金边,有很多值得一游的景点。游客在游览皇宫和与其紧邻的银阁寺后,沿路漫步 100 米左右,便可以到达国家博

物馆。参观完这些景点后,沿家第罗亲王 大道,便可以找到一些地道的"古董"店, 店中出售银盘、槟榔盒、皮带、古代硬币、 银刻雕像、木刻雕像等当地特色手工艺品, 还有著名的大理石雕刻品。

Maybe not other capital city in Southeast Asia has a history and a single legend as clear as Phnom Penh. It is said that an old lady named Penh discovered four Buddha statues at the bank of Mekong River and consecrated them on the nearby hills, and later a town called Phnom Penh gradually developed at the foot of the hills.

Phnom Penh is city which has suffered many mishaps in history. It replaced Angkor as the capital of the country for the first time in 1434, but 63 years later the capital was relocated again.

King Norodom moved the capital to Phnom Penh again in 1867. After dozens of years, Phnom Penh developed into the most important trade center and one of the most beautiful and richest cities in Southeast Asia and thus it was nicknamed "Paris of the East". Since 1960s, Cambodia had suffered from war for many years and its national economy and urban infrastructure were severely damaged.

After the war ended in 1993, Phnom Penh turned over a new leaf. As the capital of Cambodia, Phnom Penh is known to the world as the "pearl of Asia" and is now the largest city and the economic, commercial, cultural and traveling center of Cambodia.

With a population of over two million, Phnom Penh welcomes tourists with its hospitable people, who have built the city into a diversified urban economy.

Many scenic spots like Royal Palace, Silver Pagoda and National Museum in Phnom Penh are worth visiting. After visiting these places of interest, you may explore the local handicraft shops along Sothearos Boulevard where you can find such handicrafts with local characteristics as silver plates, leather belts, silver statues, wood sculptures, marble carvings, etc.

